

FORMATO EUROPEO PER  
IL CURRICULUM VITAE



INFORMAZIONI PERSONALI

Nome

**CORMAN CHRISTINE**

Nazionalità

belga/italiana

ESPERIENZA LAVORATIVA

• Date (da – a)

Novembre 2022/attualmente

• Nome e indirizzo del datore di lavoro

Università degli studi della Tuscia – Dipartimento di lingue e letterature straniere  
Via S. Carlo 32, 01100 Viterbo

• Tipo di azienda o settore

università

• Tipo di impiego

Insegnamento – contratto a termine (a.a. 2022/2023 e 2023/2024)

• Principali mansioni e responsabilità

Esercitatore linguistico per i corsi di francese di livello B1, B1+, B2 e C1/C2 presso il dipartimento di lingue e letterature straniere (DISTU) dell'università della Tuscia a Viterbo comprensivo di insegnamento, sessione di esami e relativa correzione francese B1, B1+, B2 e C1/C2

• Date (da – a)

Marzo/ settembre 2023

• Nome e indirizzo del datore di lavoro

Università degli studi Roma 3 – Facoltà di lingue e letterature straniere  
Viale Ostiense 236, 00164 Roma

• Tipo di azienda o settore

università

• Tipo di impiego

Insegnamento – contratto a termine (a.a. 2022/2023)

• Principali mansioni e responsabilità

Supporto alla didattica agli studenti del primo e secondo anno di francese prima e seconda lingua presso la facoltà di lingue e letterature straniere di Roma 3 comprensivo di 240 ore - insegnamento, sessione di esami e relativa correzione francese A2 e B1

• Date (da – a)

Novembre 2021/giugno 2022

• Nome e indirizzo del datore di lavoro

Università degli studi Roma 3 – Facoltà di lingue e letterature straniere  
Viale Ostiense 236, 00164 Roma

• Tipo di azienda o settore

università

• Tipo di impiego

Insegnamento – contratto a termine (a.a. 2021/2022)

• Principali mansioni e responsabilità

Supporto alla didattica agli studenti del primo anno di francese prima e seconda lingua presso la facoltà di lingue e letterature straniere di Roma 3 comprensivo di 100 ore - insegnamento, sessione di esami e relativa correzione francese B1

• Date (da – a)

Marzo 2018 - 2022

• Nome e indirizzo del datore di lavoro

Berlitz Roma Tuscolana,  
Via Tuscolana 713, 00175 Roma

• Tipo di azienda o settore

Scuola di lingue privata

• Tipo di impiego

Insegnante di lingue (contratto di collaborazione)

• Principali mansioni e responsabilità

Insegnamento delle lingue francese, inglese, italiano - corsi rivolti ad adulti, bambini, adolescenti in presenza e online, aziendali (presso Renault, Banca d'Italia e altri), strutturati con il metodo Berlitz o volti all'acquisizione delle certificazioni Cambridge e DELF e DALF francese B2,

inglese B2/C1, italiano B2

- Date (da – a) 2011- 2018
  - Nome e indirizzo del datore di lavoro Inlingua Roma  
Via A. Salandra 6, 00187 Roma
  - Tipo di azienda o settore Scuola di lingue privata
  - Tipo di impiego Insegnante di lingue (contratto di collaborazione)
  - Principali mansioni e responsabilità Insegnamento delle lingue francese, inglese, italiano icorsi rivolti ad adulti e adolescenti e corsi aziendali presso Pfizer, Unicredit ed altri, strutturati con il metodo Inlingua (inclide attività audio-video)  
francese B2, inglese B2, italiano B2
  
- Date (da – a) 2007-2010
  - Nome e indirizzo del datore di lavoro Bruxelles tourisme et congrès
  - Tipo di azienda o settore Organizzazione eventi del comune di Bruxelles
  - Tipo di impiego assistente/accompagnatrice
  - Principali mansioni e responsabilità Assistente all'organizzazione presso il Servizio Visite della Commissione Europea: assistenza nell'organizzazione di conferenze informative sull'UE: contatto con i relatori, accompagnamento dei gruppi francofoni, italofoeni e germanofoni presso vari edifici istituzionali, ristoranti e aeroporto, gestione di dossier multilingue e problem-solving  
francese, italiano, inglese, tedesco
  
- Date (da – a) Novembre 2004 -agosto 2008
  - Nome e indirizzo del datore di lavoro Theta translations,  
Via Michelangelo Peroglio 16, 00144 Roma
  - Tipo di azienda o settore Agenzia di traduzione
  - Tipo di impiego Traduttrice professionista con P. IVA
  - Principali mansioni e responsabilità Traduzione e localizzazione di siti web (Expedia, siti di macchinari medici), software, manuali dell'utente da inglese, francese e tedesco verso l'italiano (translation, proofing, editing) per Theta Translations (Roma)  
francese, inglese, tedesco e italiano

#### **ISTRUZIONE E FORMAZIONE**

- Date (da – a) 2005/2006
  - Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione Institut supérieur traducteurs et interprètes (ISTI) - Haute Ecole de Bruxelles  
Rue J. Hazard, 34 -1180 Bruxelles
  - Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio Interpretazione simultanea e consecutiva francese italiano e viceversa, inglese - italiano e viceversa, alcuni esami di traduzione scritta italiano-francese e inglese- francese - volti ad acquisire le abilità per svolgere la professione di interprete di conferenza  
LAUREA DI INTERPRETE (Licence en interprétation)
  - Qualifica conseguita Licencié interprète avec satisfaction
  - Livello nella classificazione nazionale (se pertinente)
  
- Date (da – a) 1999-2004
  - Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione Scuola superiore per mediatori linguistici "Gregorio VII"  
Via Gregorio VII 126 00165 Roma
  - Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio Interpretazione simultanea e consecutiva francese italiano e viceversa, inglese - italiano e viceversa, alcuni esami di traduzione scritta italiano-francese e inglese- francese - volti ad acquisire le abilità per svolgere la professione di interprete di conferenza  
LAUREA IN MEDIAZIONE LINGUISTICA (inglese, francese e tedesco)
  - Qualifica conseguita
  - Livello nella classificazione nazionale (se pertinente) 110 e lode

## CAPACITÀ E COMPETENZE PERSONALI

### MADRELINGUA

### ALTRE LINGUE

- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione orale

- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione orale

- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione orale

- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione orale

## CAPACITÀ E COMPETENZE RELAZIONALI

*Vivere e lavorare con altre persone, in ambiente multiculturale, occupando posti in cui la comunicazione è importante e in situazioni in cui è essenziale lavorare in squadra (ad es. cultura e sport), ecc.*

## CAPACITÀ E COMPETENZE

### ORGANIZZATIVE

*Ad es. coordinamento e amministrazione di persone, progetti, bilanci; sul posto di lavoro, in attività di volontariato (ad es. cultura e sport), a casa, ecc.*

## CAPACITÀ E COMPETENZE TECNICHE

## FRANCESE/ITALIANO

### INGLESE

B2  
B2  
B2/c1

### TEDESCO

B2  
B2  
B2

### SVEDESE

A1  
A1  
A1

## GRECO

A2  
A2  
A2

APPROCCIO DI APERTURA VERSO L'ALTRO ACQUISITO CON LE ESPERIENZE DI VITA IN UN AMBITO MULTICULTURALE COME QUELLO DELLE ISTITUZIONI EUROPEE A BRUXELLES; FLESSIBILITÀ E CARATTERE CREATIVO E DINAMICO.

BUONE CAPACITÀ DI ADATTAMENTO, ORGANIZZAZIONE, APERTURA E ATTITUDINE ALLA COMUNICAZIONE NEL LAVORO DI GRUPPO. ORIENTATA ALLA RISOLUZIONE DEI PROBLEMI.

SUPPORTO NELL'ORGANIZZAZIONE DEI CAMP DI LAVORO DURANTE LO SVE (SERVIZIO VOLONTARIO EUROPEO) SVOLTO AD ATENE, GRECIA DA FEBBRAIO A OTTOBRE 2011 PRESSO L'ORGANIZZAZIONE CULTURALE ELIX

Uso di programmi di traduzione come Trados, Pebbles, Trados, Flexy trans and Tageditor  
Uso del pacchetto office e di piattaforme online (Zoom, Teams, Meet e Skype)

IL SOTTOSCRITTO CONSAPEVOLE CHE – AI SENSI DELL'ART. 76 DEL D.P.R. 445/2000 – LE DICHIARAZIONE MENDACI, LA FALSITÀ NEGLI ATTI E L'USO DI ATTI FALSI SONO PUNITI AI SENSI DEL CODICE PENSALE E DELLE LEGGI SPECIALI, DICHIARA CHE LE INFORMAZIONI RISPONDONO A VERITÀ.

IL SOTTOSCRITTO DICHIARA DI AVER PRESO VISIONE DELL'INFORMATIVA SUL TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI PUBBLICATA ALL'INDIRIZZO: [HTTP://WWW.UNIROMA3.IT/PRIVACY](http://www.uniroma3.it/privacy)

ROMA, 17/3/24 FIRMA

CHRISTINE CORMAN